



全国外国语类核心期刊
全国百强社科学报
中国人文社会科学核心期刊
重庆市一级期刊
重庆市出版专项资金资助期刊

WAI GUO YU WEN

外国语文

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

2014.5

目 录

●外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 从女性哥特主义视角解读门罗小说《荒野小站》中的历史叙事 王 岚 黄 川(1)
- 《女孩和女人们的生活》的生态女性主义解读 吕晓菲(7)
- 迷失·抗争·引导——解读莫里森笔下的黑人母亲形象 张丽霞 杨晓莲(13)
- 空间、历史与身体政治——论《无名的裘德》对资本主义婚姻制度的批判 范一亭(19)
- 维多利亚时期英国小说中的乡土叙事探究 孙洪振(29)
- 《爵士乐》中的内聚焦、不可靠叙述与历史书写 马风华 毛卫强(35)
- 从《夏洛特·坦普尔——一个真实的故事》看认识论自我的建构 郑 静(39)
- 创伤的摹仿与识解——从认知叙事学角度看《宠儿》中的幽灵形象 曾利红 江智利(45)
- 西莉的重生:艾丽丝·沃克《紫色》 刘 静(51)
- 殖民地与英国客厅——论伍尔夫《远航》中的空间与反浪漫叙事 谷婷婷(55)

●外国语言研究

- 后殖民主义视角下的语用学研究——《语用学学刊》“后殖民语用学”专刊评介 陈新仁 叶佳敏(62)
- 公式化语言研究必须遵循的六大原则:John Sinclair给我们的启示 肖福寿(67)
- 反顾抑或投射:德语互动性因果构式的语用研究 陈 琦(74)
- “植物是人”概念隐喻在汉英植物名中的投射 陈 晦(81)
- “盐”类歇后语语用生成机制的社会语用学探究 吴春容(88)

- 国内外英语学习词典语义网络处理调查对比研究 张相明(94)
- 针对韩国学习者的汉语被动句式研究——以汉韩被动句式对动词的选择为中心 梁贞爱(100)
- 汉语正反问句的生成句法研究 陆志军 曾丹(108)
- 研究设计中样本量的确定 鲍贵(115)

● 翻译研究

- 凡尘洗尽即梵澄——翻译大家徐梵澄的翻译与思考 陈历明(122)
- 出场、差异、合理性:论文学复译的三个循环 袁辉 徐剑(128)
- 翻译经典的互文性解读 于辉 宋学智(133)
- 还“陌生”以陌生:“陌生化”诗学对文学翻译的启示 林萍(139)
- 迟到的帝国焦虑——论鸦片战争前“夷”字翻译中译者、文明话语与赞助人的互动 付强(143)

● 外语教育与教学论坛

- 国际型人才素质指标研究及其对外语人才培养的启示 肖肃 李明月(149)
- 论当前我国英汉双语教育的内涵与定位 朱晔(157)
- 问题预览方式与语言水平影响英语听力理解的实证研究 冯茵 周榕(162)

● 书评

- 二语习得石化研究:概念、成因与方法——简评《第二语言习得石化研究》 谭春(169)
- 词汇和短语教学的新理念:《词汇和短语教学的认知语言学方法》述评 谢贤德(174)

● 其他

- 中国中外文艺理论学会叙事学分会“第五届叙事学国际会议暨第七届全国叙事学研讨会”会讯 (107)

Contents

● Foreign Literature Studies

- An Interpretation of the Historical Narrative in Alice Munro's *A Wilderness Station*
from the Perspective of Female Gothicism WANG Lan HUANG Chuan(1)
- An Ecofeminist Interpretation of Alice Munro's *Lives of Girls and Women* LÜ Xiao-fei(7)
- Loss, Struggling & Leading: Interpretation of the Characters
of African American Mothers in Toni Morrison's Works ZHANG Li-xia YANG Xiao-lian(13)
- Space, History and Body Politics: Refiguring the Critique
of Bourgeois Marriage in *Jude the Obscure* FAN Yi-ting(19)
- An Analysis of Rural Narrative in English Novels During the Victorian Era SUN Hong-zhen(29)
- Internal Focalization, Unreliable Narrative, and Historical Writing in *Jazz* MA Feng-hua(35)
- The Epistemological Self-construction in *Charlotte Temple* ZHEN Jing(39)
- Mimesis and Construe of Trauma:
Narrative and Cognitive Analysis of Ghost Image in *Beloved* ZENG Li-hong JIANG Zhi-li(45)
- Celie's Rebirth: A Study of *The Color Purple* LIU Jing(51)
- Space and Virginia Woolf's Rewriting of the Courtship Plot in *The Voyage Out* GU Ting-ting(55)

● Foreign Language Studies

- Pragmatic Research from the Perspective of Post-colonialism: A Review of the Special Issue
on "Post-Colonial Pragmatics" in *Journal of Pragmatics* CHEN Xin-ren, Ye Jia-min. (62)
- Six Guiding Principles for Conducting Research Within Phraseology:
Some Inspiration Drawn from John Sinclair XIAO Fu-shou(67)
- Retraction or Protection: A Pragmatic View on Causal Constructions in Spoken German CHEN Qi(74)
- The Conceptual Metaphors of "A PLANT IS A HUMAN BEING":
A Contrastive Study Based on Chinese and English Plant Names CHEN Hui(81)

Socio-Pragmatic Insights of Pragmatic Mechanisms

of Two-Part Allegorical Sayings About Salt *WU Chun-rong*(88)

A Comparative Investigation of Semantic Network Treatment

in the English Learner's Dictionaries Home and Abroad *ZHANG Xiang-ming*(94)

A Study of Korean Students Learning Chinese Passive Structure:

Chinese and Korean Verb Choice in Passive Structure *YNG Jeongae*(100)

A Generative-Syntax Approach to Chinese A-not-A Questions *LU Zhi-jun ZENG Dan*(108)

Determining Sample Sizes in Research Designs *BAO Gui*(115)

● Translation Studies

To be Brahmā, to be True; XU Fancheng as a Translator and Thinker *CHEN Li-ming*(122)

Presenting, Difference and Rationality:

A Study of Three Cycles of Literary Retranslation *YUAN Hui XU Jian*(128)

Interpretation of the Translation Canon :An Intertextual Approach *YU Hui SONG Xue-zhi*(133)

Leaving the "Defamiliarized" Unfamiliar; Poetics of Defamiliarization and Literary Translation *LIN Ping*(139)

The Delayed Anxiety of the Empire; On the Interaction Between Translators, the Discourse of Civilization,

and the Patrons over the Translation of the Character "Yi" Before the Opium War *FU Qiang*(143)

● Teachers Forum

A Study of Competency Assessment of International Talents

and its Enlightening Effect on Cultivation of Foreign Language Talents *XIAO Su LI Ming-yue*(149)

English-Chinese Bilingual Education in China; Connotation and Orientation *ZHU Ye*(157)

● Book Reviews and others

The Effect of Preview Format and Language Proficiency

on Listening Comprehension *FENG Yin ZHOU Rong*(162)

Studies of Fossilization in Second Language Acquisition; Concept, Causes and Methodology ... *TAN Chun*(169)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》为全国外语类核心期刊、全国百强社科学报、重庆市一级期刊、中国人文社会科学核心期刊、重庆市重点学术期刊建设工程出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者,诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教,尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿,个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。目前来稿只受理书面打印稿,附寄中英文提要、关键词、标题。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外),三个月未收到答复,作者可自行处理,切勿一稿两投。因人手有限,来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊,逢双月25日出刊,定价:15元,全年90元。本刊通过邮局发行,邮发代号:78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅,也可向编辑部订阅。

本刊地址:重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话:(023)65385313

邮政编码:400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊,1980年创刊)

2014年10月

第30卷 第5期(总第161期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Oct., 2014

Vol. 30 No. 5 (Serial No. 161)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主 编 董洪川
副 主 编 肖 谊
发行范围 国内外公开发行
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市邮政局
国外发行 中国国际图书贸易总公司
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign
Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Distributed by China International Book Trading Corporation
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313

ISSN 1674-6414



9 771674 641097
万方数据

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号: 78-95
国内定价: 15.00元